# Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:20

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Oto stanąłem u — drzwi i pukam. Jeśli kto usłyszy — głos Mój i otworzy — drzwi, wejdę do niego i będę jadł z nim i on ze Mną. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oto stanąłem przy drzwiach i pukam jeśli ktoś usłyszałby głos mój i otworzyłby drzwi wejdę do niego i spożyję wieczerzę z nim i on ze Mną |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto stanąłem u drzwi* i pukam;** jeśli ktoś usłyszy*** mój głos**** i otworzy drzwi, wstąpię do niego i będę z nim ucztował, a on ze mną.*****[1][2][3][4][5] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oto stanąłem u drzwi i pukam. Jeśli ktoś usłyszy głos mój i otworzy drzwi, [i] wejdę do niego i wieczerzać będę z nim i on ze mną. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oto stanąłem przy drzwiach i pukam jeśli ktoś usłyszałby głos mój i otworzyłby drzwi wejdę do niego i spożyję wieczerzę z nim i on ze Mną |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto stoję u drzwi! Pukam. Jeśli ktoś usłyszy mój głos i otworzy drzwi, wstąpię do niego i będę z nim ucztował, a on ze mną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto stoję u drzwi i pukam. Jeśli ktoś usłyszy mój głos i otworzy drzwi, wejdę do niego i spożyję z nim wieczerzę, a on ze mną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto stoję u drzwi i kołaczę; jeźliby kto usłyszał głos mój i otworzył drzwi, wnijdę do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze mną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto stoję u drzwi i kołacę: jeśliby kto usłyszał głos mój i otworzył mi drzwi, wnidę do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze mną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto stoję u drzwi i kołaczę: jeśli ktoś posłyszy mój głos i drzwi otworzy, wejdę do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze Mną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto stoję u drzwi i kołaczę; jeśli ktoś usłyszy głos mój i otworzy drzwi, wstąpię do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze mną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto stoję u drzwi i pukam. Jeśli ktoś usłyszy Mój głos i otworzy drzwi, wejdę do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze Mną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto stoję przed drzwiami i pukam. Jeśli ktoś usłyszy mój głos i otworzy Mi drzwi, wejdę do niego i spożyjemy wieczerzę: Ja z nim, a on ze |

[1] <x>660 5:9</x>
[2] <x>490 12:36</x>; <x>500 14:23</x>
[3] <x>500 10:27</x>; <x>730 2:7</x>
[4] <x>730 1:15</x>
[5] <x>500 14:23</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | Mną. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Patrz, stoję już u drzwi i kołaczę. Jeśli ktoś mój głos usłyszy i otworzy drzwi, wejdę do niego i będę z nim ucztował, a on ze mną. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uważaj, bo już stoję przed drzwiami i pukam. Kto usłyszy mój głos i otworzy drzwi, wejdę do jego domu na wspólną ucztę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto stoję u drzwi i kołaczę: jeśli kto usłyszy mój głos i drzwi otworzy, wejdę do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze mną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось стою під дверима і стукаю. Якщо хто почує мій голос і відчинить двері, то ввійду до нього і повечеряю з ним - і той зі мною. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto stoję u drzwi i pukam; jeśli ktoś usłyszy mój głos oraz otworzy drzwi, wejdę do niego i będę z nim spożywał posiłek, a on ze mną. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Oto stoję u drzwi i pukam. Jeśli ktoś usłyszy mój głos i otworzy drzwi, wejdę do niego i zasiądę z nim do stołu, a on zasiądzie do stołu ze mną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto stoję u drzwi i pukam. Jeżeli ktoś usłyszy mój głos i otworzy drzwi, to wejdę do jego domu i spożyję z nim wieczerzę, a on ze mną. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Oto stanąłem przed drzwiami i pukam. Jeśli ktoś usłyszy mój głos i otworzy drzwi, wejdę do niego i będziemy razem ucztować: Ja z nim, a on ze Mną. |